

Превозът на товари се подчинява на Единните правила CIM, дори ако има противоположна клауза. Освен това са приложими и общите условия за превоз на превозана. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Превозът на празни вагони се подчинява на Единните правила CUV, освен ако няма споразумение за противното. Приложими са също така съответните договорни условия на железопътното транспортно предприятие. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30Товарителница CIM
Frachtbrief CIM

Товарителница за вагон CUV
Wagenbrief CUV

1Изпращач (име, адрес) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

Подпис
Unterschrift

№ по ДДС
MWSt.-Nr.

4Получател (име, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

Е-Mail

Тел.

7Бележки на изпращача
Erklärungen des Absenders

8Референтен № на изпращача - Absender Referenz

10Място на доставяне
Ablieferungsort

11

12

16Приемане
Übernahme

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

17

18Вагон № – Wagen Nr.

19Участък – Strecke

през - durch

20Заплащане на разностите включително – einschliesslich
Zahlung der Kosten

Предплатена превозна цена
Franko Fracht

Incoterms

21Наименование на товара
Bezeichnung des Gutes

22Извънгабаритна пратка
Aussergewöhnliche Sendung

да
ja

23RID

да
ja

24NHM код
NHM Code

25Maca
Masse

26Деклариране на стойността на товара
Wert des Gutes

Валута

27Интерес при доставката
Interesse an der Lieferung

Вährung

28Наложен платеж
Nachnahme

Валута

48Проверка
Überprüfung

13Търговски условия – Kommerzielle Bedingungen

14

15Забележки за получателя – Vermerke für den Empfänger

99Забележки на митниците
Zollamtliche Vermerke

А

70Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79Разноски

В

70Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79Горбун

С

70Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79Разноски

56Бележки на превозвача – Erklärungen des Beförderers

57Други превозвачи – Andere Beförderer

Име, адрес – Name, Anschrift

Участък – Strecke

Категория на превозвача
Eigenschaft

58а) Превозвач по договор – Vertraglicher Beförderer

59Дата на пристигане – Ankunftsdatum

Пристигане № – Empfangs-Nr.

Оригинал - Original

1

60Предадена на
Bereitgestellt

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

61Разписка на получателя
Empfangsbescheinigung

62Идентификация на пратката
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Гара – Bahnhof

Предприятие
Unternehmen

Изпращане №
Versand Nr.

29Място и дата на изготвяне – Ort und Datum der Ausstellung

Дата, подпис – Datum, Unterschrift

Подпис – Unterschrift

б) Опростена процедура за транзит по железница
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

да
ja

Код на главния задължен
Code Hauptverpflichteter

Точка - Punkt 6, 7, 8

© 2005 CTT

Участъци за таксуване (продължение) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Франко – Franko		Дължими превозни разноски – Überweisung	
										Валута на инкасиране Erhebungswährung	Валута на тарифата Tarifwährung	Валута на тарифата Tarifwährung	Валута на инкасиране Erhebungswährung
										Наложен платеж (Пренос от предх. стр.) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
													86 Валутен курс
													90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Валутен курс	84	85	86 Валутен курс
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Валутен курс	84	85	86 Валутен курс
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Валутен курс	84	85	86 Валутен курс
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										Пренос от допълнителните листове Übertrag von Ergänzungsblättern			92
										Обща сума – Gesamtbetrag			94

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

D

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

E

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

F

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

G

79

Разноски

79

Гebühren

79

Разноски

A

B

C

(Пренос от предх. стр.) – Übertrag von Vorderseite

Превозът на товари се подчинява на Единните правила CIM, дори ако има противоположна клауза. Освен това са приложими и общите условия за превоз на превозача. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Превозът на празни вагони се подчинява на Единните правила CUV, освен ако няма споразумение за противното. Приложими са също така съответните договорни условия на железопътното транспортно предприятие. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30

Товарителница CIM
Frachtbrief CIM

Товарителница за вагон CUV
Wagenbrief CUV

40

41

42

43

44

45

46

47

1

Изпращач (име, адрес) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

E-Mail

Tel.

Fax

4

Получател (име, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

7

Бележки на изпращача
Erklärungen des Absenders

8

Референтен № на изпращача - Absender Referenz

9

Приложения – Beilagen

10

Място на доставяне
Ablieferungsort

11

12

13

Търговски условия – Kommerzielle Bedingungen

14

15

Забележки за получателя – Vermerke für den Empfänger

16

Приемане
Übernahme

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

17

18

Вагон № – Wagen Nr.

19

Участък – Strecke

Фактуриране на транзит
Transitfakturation

през - durch

20

Заплащане на разностите включително – einschliesslich
Zahlung der Kosten

Предплатена превозна цена
Franko Fracht

Incoterms

до – bis

21

Наименование на товара
Bezeichnung des Gutes

22

Извънгабаритна пратка
Aussergewöhnliche Sendung

да ja

23

RID

да ja

24

NHM код
NHM Code

25

Маса
Masse

26

Деклариране на стойността на товара
Wert des Gutes

Валута

27

Интерес при доставката
Interesse an der Lieferung

Валута

28

Наложен платеж
Nachnahme

Валута

29

Проверка
Überprüfung

30

Място на доставяне
Ablieferungsort

от – durch

31

Код на предплащането
Frankaturcode

32

Маршрути – Leitungswege

33

Митнически операции – Zollbehandlung

34

Записка за предплащане
Frankaturrechnung

да ja

върната
zurückgesandt

месец - ден
Monat – Tag

35

Аviso за инкасиране №
Nachnahmebegleitschein Nr. върнато
zurückgesandt

месец - ден
Monat – Tag

36

Констативен протокол №
Tatbestandsaufnahme Nr. съставен от
erstellt durch

месец - ден
Monat – Tag

37

Удължаване на срока за доставка – Lieferfristverlängerung

Код от – von до – bis място – Ort

38

Бележки на превозвача – Erklärungen des Beförderers

39

Други превозвачи – Andere Beförderer

Име, адрес – Name, Anschrift

Участък – Strecke

Категория
на превозвача
Eigenschaft

40

а) Превозвач по договор – Vertraglicher Beförderer

41

Дата на пристигане – Ankunftsdatum

42

Предадена на
Bereitgestellt

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

43

Разписка на получателя
Empfangsbescheinigung

44

Идентификация на пратката
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Гара – Bahnhof

Предприятие
Unternehmen

Изпращачен №
Versand Nr.

45

Място и дата на изготвяне – Ort und Datum der Ausstellung

46

Подпис – Unterschrift

47

Опростена процедура за транзит по железница
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

да ja

48

Код на главния задължен
Code Hauptverpflichteter

49

Товарно писмо
Frachtkarte

50

Дата, подпис – Datum, Unterschrift

Участъци за таксуване (продължение) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Франко – Franko		Дължими превозни разноски – Überweisung					
Валута на инкасиране Erhebungswährung										Валута на тарифата Tariffwährung		Валута на тарифата Tariffwährung		Валута на инкасиране Erhebungswährung			
										Наложен платеж (Пренос от предх. стр.) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }		80					
												86 Валутен курс					
												90					
										81		82					
										83 Kurs		84		85		86 Kurs	
										87		88		89		90	
										81		82					
										83 Валутен курс		84		85		86 Валутен курс	
										87		88		89		90	
										81		82					
										83 Kurs		84		85		86 Kurs	
										87		88		89		90	
										81		82					
										83 Валутен курс		84		85		86 Валутен курс	
										87		88		89		90	
										81		82					
										83 Kurs		84		85		86 Kurs	
										87		88		89		90	
										81		82					
										83 Валутен курс		84		85		86 Валутен курс	
										87		88		89		90	
										81		82					
										83 Kurs		84		85		86 Kurs	
										87		88		89		90	
										91		92					
										93		94		95		96	

Превозът на товари се подчинява на Единните правила CIM, дори ако има противоположна клауза. Освен това са приложими и общите условия за превоз на превозана. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Превозът на празни вагони се подчинява на Единните правила CUV, освен ако няма споразумение за противното. Приложими са също така съответните договорни условия на железопътното транспортно предприятие. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30

Товарителница CIM
Frachtbrief CIM

Товарителница за вагон CUV
Wagenbrief CUV

40

41

42

43

44

45

46

47

1

Изпращач (име, адрес) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

Подпис
Unterschrift

№ по ДДС
MWSt.-Nr.

4

Получателя (име, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

№ по ДДС
MWSt.-Nr.

7

Бележки на изпращача
Erklärungen des Absenders

8

Референтен № на изпращача - Absender Referenz

9

Приложения – Beilagen

10

Място на доставяне
Ablieferungsort

11

12

13

Търговски условия – Kommerzielle Bedingungen

14

15

Забележки за получателя – Vermerke für den Empfänger

16

Приемане
Übernahme

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

17

18

Вагон № – Wagen Nr.

19

Участък – Strecke

през - durch

20

Заплащане на разностите включително – einschliesslich
Zahlung der Kosten

до – bis

21

Наименование на товара
Bezeichnung des Gutes

22

Извънгабаритна пратка
Aussergewöhnliche Sendung

да
ja

23

RID

да
ja

24

NHM код
NHM Code

25

Маса
Masse

26

Деклариране на стойността на товара
Wert des Gutes

Валута

27

Интерес при доставката
Interesse an der Lieferung

Вährung

28

Наложен платеж
Nachnahme

Валута

29

Място и дата на изготвяне – Ort und Datum der Ausstellung

99

Забележки на митниците
Zollamtliche Vermerke

A

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разноси

B

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Горю

C

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разноси

49

Код на предплащането
Frankaturcode

50

Маршрути – Leitungswege

51

Митнически операции – Zollbehandlung

52

Записка за предплащане
Frankaturrechnung

да
ja

върната
zurückgesandt

месец - ден
Monat – Tag

53

Аviso за инкасиране №
Nachnahmebegleitschein Nr.

върнато
zurückgesandt

месец - ден
Monat – Tag

54

Констативен протокол №
Tatbestandsaufnahme Nr.

съставен от
erstellt durch

месец - ден
Monat – Tag

55

Удължаване на срока за доставка – Lieferfristverlängerung

Код

от – von

до – bis

Място – Ort

56

Бележки на превозвача – Erklärungen des Beförderers

57

Други превозвачи – Andere Beförderer

Име, адрес – Name, Anschrift

Участък – Strecke

Категория на превозвача
Eigenschaft

58

а) Превозвач по договор – Vertraglicher Beförderer

59

Дата на пристигане – Ankunftsdatum

60

Предадена на
Bereitgestellt

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

61

Разписка на получателя
Empfangsbescheinigung

62

Идентификация на пратката
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Гара – Bahnhof

Предприятие
Unternehmen

Изпращане №
Versand Nr.

Подпис – Unterschrift

Пристигане № – Empfangs-Nr.

б) Опростена процедура за транзит по железница
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

да
ja

Разписка за получаване/Митница
Empfangsschein/Zoll

3

Дата, подпис – Datum, Unterschrift

Точка – Punkt 6, 7, 8

© 2005 CTT

Превозът на товари се подчинява на Единните правила CIM, дори ако има противоположна клауза. Освен това са приложими и общите условия за превоз на превоза. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Превозът на празни вагони се подчинява на Единните правила CUV, освен ако няма споразумение за противното. Приложими са също така съответните договорни условия на железопътното транспортно предприятие. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30

Товарителница CIM
Frachtbrief CIM

Товарителница за вагон CUV
Wagenbrief CUV

40

41

42

43

44

45

46

47

1

Изпращач (име, адрес) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

E-Mail

Tel.

Fax

7

Бележки на изпращача
Erklärungen des Absenders

8

Референтен № на изпращача - Absender Referenz

4

Получател (име, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

9

Приложения – Beilagen

10

Място на доставяне
Ablieferungsort

11

12

16

Приемане
Übernahme

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

17

Място – Ort

18

Вагон № – Wagen Nr.

19

Участък – Strecke

Фактуриране на транзит
Transitfakturation

през - durch

20

Заплащане на разностите включително – einschliesslich
Zahlung der Kosten

Предплатена превозна цена
Franko Fracht

Incoterms

до – bis

21

Наименование на товара
Bezeichnung des Gutes

22

Извънгабаритна пратка
Aussergewöhnliche Sendung

да ja

23

RID

да ja

24

NHM код
NHM Code

25

Маса
Masse

26

Деклариране на стойността на товара
Wert des Gutes

Валута

27

Интерес при доставката
Interesse an der Lieferung

Вährung

28

Наложен платеж
Nachnahme

Валута

48

Проверка
Überprüfung

от – durch

13

Търговски условия – Kommerzielle Bedingungen

14

15

Забележки за получателя – Vermerke für den Empfänger

29

Място и дата на изготвяне – Ort und Datum der Ausstellung

A

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разноски

B

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Горюехи

C

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разноски

49

Код на предплащането
Frankaturcode

50

Маршрути – Leitungswege

51

Митнически операции – Zollbehandlung

52

Записка за предплащане
Frankaturrechnung

да ja

върната zurückgesandt

месец - ден
Monat – Tag

53

Авизо за инкасиране №
Nachnahmebegleitschein Nr. върнато zurückgesandt

месец - ден
Monat – Tag

54

Констативен протокол №
Tatbestandsaufnahme Nr. съставен от erstellt durch

месец - ден
Monat – Tag

55

Удължаване на срока за доставка – Lieferfristverlängerung

Код от – von до – bis място – Ort

56

Бележки на превозвача – Erklärungen des Beförderers

57

Други превозвачи – Andere Beförderer

Име, адрес – Name, Anschrift

Участък – Strecke

Категория на превозвача
Eigenschaft

58

а) Превозвач по договор – Vertraglicher Beförderer

59

Дата на пристигане – Ankunftsdatum

Пристигане № – Empfangs-Nr.

60

Предадена на
Bereitgestellt

месец ден час
Monat – Tag – Stunde

61

Разписка на получателя
Empfangsbescheinigung

62

Идентификация на пратката
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Гара – Bahnhof

Предприятие
Unternehmen

Изпращача №
Versand Nr.

б) Опростена процедура за транзит по железница
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

да ja

Код на главния задължен
Code Hauptverpflichteter

Дубликат
Doppel

4

Дата, подпис – Datum, Unterschrift

Превозът на товари се подчинява на Единните правила CIM, дори ако има противоположна клауза. Освен това са приложими и общите условия за превоз на превозана. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.

Превозът на празни вагони се подчинява на Единните правила CUV, освен ако няма споразумение за противното. Приложими са също така съответните договорни условия на железопътното транспортно предприятие. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30

Товарителница CIM
Frachtbrief CIM

Товарителница за вагон CUV
Wagenbrief CUV

40

41

42

43

44

45

46

47

1

Изпращач (име, адрес) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

Подпис
Unterschrift

№ по ДДС
MWSt.-Nr.

4

Получателя (име, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

E-Mail

Tel.

Fax

10

Място на доставяне
Ablieferungsort

11

12

13

Търговски условия – Kommerzielle Bedingungen

14

15

Забележки за получателя – Vermerke für den Empfänger

21

Наименование на товара
Bezeichnung des Gutes

22

Извънгабаритна пратка
Aussergewöhnliche Sendung

да

ja

23

RID

да

ja

24

NHM код
NHM Code

25

Маса
Masse

26

Деклариране на стойността на товара
Wert des Gutes

Валута

27

Интерес при доставката
Interesse an der Lieferung

Вährung

28

Наложен платеж
Nachnahme

Валута

48

Проверка
Überprüfung

7

Бележки на изпращача
Erklärungen des Absenders

8

Референтен № на изпращача – Absender Referenz

16

Приемане
Übernahme

месец

ден

час

Monat – Tag – Stunde

17

18

Вагон № – Wagen Nr.

19

Участък – Strecke

Фактуриране на транзит
Transitfakturation

през - durch

20

Заплащане на разностите включително – einschliesslich
Zahlung der Kosten

до – bis

Предплатена превозна цена
Franko Fracht

Incoterms

99

Забележки на митниците
Zollamtliche Vermerke

A

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разноски

B

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Горю

C

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разноски

56

Бележки на превозвача – Erklärungen des Beförderers

57

Други превозвачи – Andere Beförderer

Име, адрес – Name, Anschrift

Участък – Strecke

Категория на превозвача
Eigenschaft

58

а) Превозвач по договор – Vertraglicher Beförderer

59

Дата на пристигане – Ankunftsdatum

Пристигане № – Empfangs-Nr.

60

Предадена на
Bereitgestellt

месец

ден

час

Monat – Tag – Stunde

61

Разписка на получателя
Empfangsbescheinigung

62

Идентификация на пратката
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Гара – Bahnhof

Предприятие
Unternehmen

Изпращане №
Versand Nr.

29

Място и дата на изготвяне – Ort und Datum der Ausstellung

5

Кочан на изпращане
Versandschein

Дата, подпис – Datum, Unterschrift

Точка – Punkt 6, 7, 8

© 2005 CTT

Участъци за таксуване (продължение) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Франко – Franko		Дължими превозни разnosки – Überweisung	
										Валута на инкасиране Erhebungswährung	Валута на тарифата Tarifwährung	Валута на тарифата Tarifwährung	Валута на инкасиране Erhebungswährung
										Наложен платеж (Пренос от предх. стр.) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
													86 Валутен курс
													90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Валутен курс	84	85	86 Валутен курс
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Валутен курс	84	85	86 Валутен курс
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Валутен курс	84	85	86 Валутен курс
										87	88	89	90
										81	82		
										83 Kurs	84	85	86 Kurs
										87	88	89	90
										81	82		
										Пренос от допълнителните листове Übertrag von Ergänzungsblättern			92
										Обща сума – Gesamtbetrag			94

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разnosки

79

Gebühren

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разnosки

79

Gebühren

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разnosки

79

Gebühren

70

Участък
Strecke

71

72

73

74

75

76

77

78

79

Разnosки

79

Gebühren

79

Разnosки

79

Gebühren

79

Разnosки

79

Gebühren

(Пренос от предх. стр.) – Übertrag von Vorderseite